



Collège des procureurs généraux

Bruxelles, 5 novembre 2012

**CIRCULAIRE N° 15/2012 DU
COLLEGE DES PROCUREURS
GENERAUX PRES LES COURS
D'APPEL**

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du travail,

OBJET: Circulaire commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal concernant l'imputation de la durée du placement provisoire en régime fermé sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées après dessaisissement du tribunal de la jeunesse

Secrétariat du Collège des procureurs généraux -
Rue Ernest Allard 42 - 1000 Bruxelles
Tél. : 02/500 86 01 - Fax : 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

College van Procureurs- generaal

Brussel, 5 november 2012

**OMZENDBRIEF NR. 15/2012 VAN
HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL BIJ DE
HOVEN VAN BEROEP**

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

BETREFT : Gemeenschappelijke omzendbrief van de minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal inzake de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek m.b.t. de toerekening van de duur van de voorlopige plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling op de duur van de vrijheidsberovende straffen die uitgesproken worden na een uithandengeving door de jeugdrechtbank

Secretariaat van het College van Procureurs-
generaal - Ernest Allardstraat 42 - 1000 Brussel
Tel.: 02/500 86 01 - Fax: 02/500 86 13
e-mail: secr.colpg@just.fgov.be

<u>TABLES DES MATIERES</u>		<u>INHOUDSTAFEL</u>
<u>I. CADRE NORMATIF</u>	3	<u>I. NORMATIEF KADER</u>
<u>II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE</u>	3	<u>II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF</u>
<u>III. DIRECTIVES RELATIVES A L'APPLICATION DE L'ARTICLE 30 ALINEA 2 DU CODE PENAL</u>	4	<u>III. RICHTLIJNEN M.B.T. DE TOEPASSING VAN LID 2 VAN ARTIKEL 30 VAN HET STRAFWETBOEK</u>
<u>A. Identification et détermination des mesures provisoires de placement à prendre en considération</u>	4	<u>A. Identificatie en vastlegging van de voorlopige plaatsingsmaatregelen waarmee rekening gehouden moet worden</u>
<u>B. Calcul du nombre de jours de placement à imputer</u>	7	<u>B. Berekening van het aantal plaatsingsdagen die toegerekend moeten worden</u>
<u>C. Communication à l'administration pénitentiaire des mesures provisoires de placement à prendre en considération</u>	7	<u>C. Mededeling aan de gevangenisadministratie van de voorlopige plaatsingsmaatregelen waarmee rekening gehouden moet worden</u>
<u>D. Demandes adressées à l'administration pénitentiaire et aux administrations compétentes des Communautés en vue de connaître le nombre de jours de placement effectifs</u>	9	<u>D. Verzoeken aan de gevangenisadministratie en de bevoegde gemeenschapsadministraties teneinde het aantal effectieve plaatsingsdagen te weten te komen</u>
<u>E. Application de l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi relative à la détention préventive</u>	9	<u>E. Toepassing van artikel 33, §1, lid 2, van de wet betreffende de voorlopige hechtenis</u>
<u>IV. APPLICATION DANS LE TEMPS</u>	10	<u>IV. TOEPASSING IN DE TIJD</u>
<u>V. ENTREE EN VIGUEUR</u>	10	<u>V. INWERKINGTREDING</u>
<u>VI. EVALUATION ET PROCEDURE DE CONCERTATION EN CAS DE DIFFICULTES D'INTERPRETATION OU D'APPLICATION</u>	10	<u>VI. EVALUATIE EN OVERLEGPROCEDURE INGEVAL VAN INTERPRETATIE- OF TOEPASSINGSPROBLEMEN</u>

ANNEXES:

- Annexe 1 : Formulaire de demande de renseignements adressée à la direction générale de l'aide à la jeunesse de la Communauté française / à l'administration centrale du Bien-être des jeunes de la Communauté flamande
- Annexe 2 : Formulaire de demande de renseignements adressée au greffe du centre fédéral fermé

13 BIJLAGEN:

- Bijlage 1: Formulier voor het aanvragen van inlichtingen aan de "Direction générale de l'aide à la jeunesse" van de Franse Gemeenschap/de Centrale Administratie Jongerenwelzijn van de Vlaamse Gemeenschap
- Bijlage 2: Formulier voor het aanvragen van inlichtingen aan de griffie van het federaal gesloten centrum

I. CADRE NORMATIF

L'article 30 du Code pénal, dont l'alinéa 2 a été introduit par l'article 20 de la loi du 15 mai 2006 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption¹ dispose que:

« Toute détention subie avant que la condamnation soit devenue irrévocable, par suite de l'infraction qui donne lieu à cette condamnation, sera imputée sur la durée des peines emportant privation de la liberté.

Toute mesure provisoire de placement en régime fermé visée à l'article 52quater de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou dans la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est imputée à la même condition sur la durée des peines emportant privation de liberté auxquelles la personne renvoyée conformément à l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 précitée est condamnée».

II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE

Avant l'entrée en vigueur, le 1^{er} octobre 2007, de l'article 30, alinéa 2, nouveau du Code pénal, la durée du placement dans une institution publique communautaire, en régime fermé, ou dans un centre fédéral fermé, n'était pas imputée sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées suite à un dessaisissement de la juridiction de la jeunesse.

L'application de la nouvelle disposition légale présente des difficultés particulières résultant du fait que l'administration pénitentiaire chargée de calculer le temps de détention à subir suite à la condamnation, n'a pas accès aux informations relatives aux décisions de placement provisoire prises par les tribunaux de la jeunesse ni aux informations concernant le nombre de jours de placement effectivement accomplis dans les institutions publiques communautaires, dont il y a

I. NORMATIEF KADER

Artikel 30 van het Strafwetboek, waarvan lid 2 ingevoerd werd door artikel 20 van de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van Strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie¹ stelt het volgende:

“Elke hechtenis, vóór het onherroepelijk worden van de veroordeling ondergaan ten gevolge van het misdrijf dat tot die veroordeling aanleiding geeft, wordt toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen.

Iedere voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten opvoedingsafdeling als bedoeld in artikel 52quater van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt onder dezelfde voorwaarde toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen waartoe de persoon, verwezen overeenkomstig artikel 57bis van de voornoemde wet van 8 april 1965, is veroordeeld”.

II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF

Vóór de inwerkingtreding, op 1 oktober 2007, van het nieuwe lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek werd, voor de berekening van de duur van de vrijheidsberovende straffen na een uithandengeving door de jeugdrechtbank, geen rekening gehouden met de duur van de plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling van een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming of in een federaal gesloten centrum.

De toepassing van deze nieuwe wettelijke bepaling stelt een aantal specifieke moeilijkheden die het gevolg zijn van het feit dat de gevangenisadministratie die de duur van de ten gevolge van een veroordeling uit te zitten gevangenisstraf moet berekenen, geen toegang heeft tot de informatie m.b.t. de beslissingen tot voorlopige plaatsing van de jeugdrechtbank noch tot de informatie m.b.t. het aantal dagen effectieve plaatsing in een openbare

¹ M.B., 2 juin 2006.

¹ B.S. 2 juni 2006.

lieu de tenir compte.

gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming, die nochtans voor deze berekening in aanmerking genomen moeten worden.

Afin d'assurer une application correcte, effective et uniforme de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal, la circulaire tend à préciser les règles à suivre pour :

Teneinde lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek op een correcte, effectieve en uniforme manier te kunnen toepassen, worden in deze omzendbrief de regels verduidelijkt die gevolgd moeten worden voor:

1° la détermination et l'identification des mesures de placement à prendre en considération ;

1° het vastleggen en identificeren van de plaatsingsmaatregelen waarmee rekening gehouden moet worden;

2° le calcul du nombre de jours de placement à imputer sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées par la chambre spécifique du tribunal de la jeunesse / de la cour d'appel, ou la cour d'assises après un dessaisissement du tribunal de la jeunesse décidé en application de l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 ;

2° de berekening van het aantal plaatsingsdagen die toegerekend zullen worden op de duur van de vrijheidsberovende straffen uitgesproken door de bijzondere kamer van de jeugdrechtbank/het hof van beroep of het hof van assisen nadat de jeugdrechtbank met toepassing van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 overgegaan is tot uithandengeving;

3° la transmission par le ministère public à l'administration pénitentiaire du nombre de jours de placement qui seront à imputer.

3° de mededeling, door het openbaar ministerie aan de gevangenisadministratie, van het aantal plaatsingsdagen die voor de berekening van de straf in aanmerking genomen moeten worden.

III. DIRECTIVES RELATIVES A L'APPLICATION DE L'ARTICLE 30, ALINEA 2, DU CODE PENAL

III. RICHTLIJNEN M.B.T. DE TOEPASSING VAN LID 2 VAN ARTIKEL 30 VAN HET STRAFWETBOEK

A. Identification et détermination des mesures provisoires de placement à prendre en considération

A. Identificatie en vastlegging van de voorlopige plaatsingsmaatregelen waarmee rekening gehouden moet worden

1. Lorsqu'un jeune ayant fait l'objet d'un dessaisissement de la juridiction de la jeunesse en application de l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 doit comparaître devant la chambre spécifique ou devant la cour d'assises, le magistrat du ministère public chargé de rédiger les réquisitions de renvoi et/ou la citation à comparaître devant cette juridiction identifie les mesures provisoires de placement en institution communautaire publique de protection de la jeunesse et les décisions de placement provisoire au centre fédéral fermé pour mineurs dont l'intéressé a fait l'objet au cours de la procédure antérieure au dessaisissement et dont il conviendra de tenir compte en cas de condamnation à une peine emportant privation de liberté². Il mentionne ces décisions dans le réquisitoire de règlement de la procédure et/ou dans la citation (ex : ayant été placé au Centre fédéral fermé de X, du XX au XX).

1. Wanneer een jongere, die met toepassing van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 het voorwerp heeft uitgemaakt van een uithandengeving door de jeugdrechtbank, voor de bijzondere jeugdkamer of het hof van assisen moet verschijnen, dan bepaalt de magistraat van het openbaar ministerie die de verwijzingsvordering en/of de dagvaarding tot verschijning voor dit rechtscollege moet opstellen welke voorlopige plaatsingsmaatregelen in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming en welke beslissingen tot voorlopige plaatsing in het federaal gesloten centrum voor minderjarigen, aan de betrokken jongere werden opgelegd in de loop van de procedure die de uithandengeving voorafging en waarmee rekening gehouden moet worden in geval van een veroordeling tot een vrijheidsberovende straf². Hij vermeldt deze beslissingen in de vordering tot

² Toutes les décisions prises par le juge de la jeunesse avant le dessaisissement doivent se trouver dans le dossier soumis à la chambre spécifique ou à la cour d'assises conformément à l'article 57bis, §6, de la loi du 8 avril 1965

² Alle beslissingen die de jeugdrechter vóór de uithandengeving genomen heeft, moeten in het dossier opgetekend worden dat overeenkomstig artikel 57bis §6 van de wet van 8 april 1965 aan de bijzondere jeugdkamer of het hof van assisen voorgelegd wordt.

2. S'il dispose dans le dossier de la procédure de la preuve du nombre de jours de placement effectivement exécutés par le jeune concerné, ce magistrat ajoute après la mention du placement les termes « et ayant effectué X jours de placement ».

S'il ne dispose pas de cette information, il prend les contacts nécessaires afin de connaître le nombre de jours qui devront être imputés sur la durée de la peine privative de liberté prononcée (voir point D. ci-après).

3. Lors de ses réquisitions à l'audience, le magistrat du parquet (général) veille à informer le tribunal / la cour des périodes de placement en régime fermé ou en centre fédéral fermé subies par le jeune.

4. Pour la détermination des mesures provisoires de placement qu'il y a lieu de prendre en considération pour l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal, les règles qui suivent seront appliquées.

1° On exclura les mesures de placement ordonnées pour des faits définitivement jugés par le tribunal de la jeunesse³.

2° On vérifiera ensuite, pour chaque mesure provisoire de placement, si elle a été prise suite à au moins un des faits pour lesquels la chambre spécifique du tribunal de la jeunesse ou la cour d'assises a prononcé une condamnation à une peine emportant privation de liberté. Il doit en effet exister un lien entre le fait ayant donné lieu à la mesure provisoire de placement et la condamnation à la peine emportant privation de liberté.

3° Toutefois, si la mesure provisoire a été prise suite à un fait n'ayant pas donné lieu à la condamnation à une peine emportant privation de liberté, cette mesure sera néanmoins prise en compte s'il est établi que:

- la mesure de placement a été prolongée en raison d'un autre fait que celui qui a

regeling van de rechtspleging en/of de dagvaarding (vb. geplaatst in het federaal gesloten centrum van X, van XX tot XX).

2. Indien deze magistraat in het rechtsplegingsdossier beschikt over het bewijs van het precieze aantal dagen dat de betrokken jongere ook effectief heeft uitgezeten, dan voegt hij hieraan, na de vermelding van de plaatsing de zinsnede toe "van wie X dagen plaatsing ten uitvoer gelegd werden".

Beschikt hij niet over deze informatie, dan legt hij de noodzakelijke contacten teneinde het aantal dagen te weten te komen die toegerekend zullen moeten worden op de duur van de uitgesproken vrijheidsberovende straf (zie punt D. hierna).

3. Op de terechtzitting ziet de magistraat van het parket(-generaal) erop toe dat de rechtbank/het hof ingelicht worden over de periodes van plaatsing van de jongere in een gesloten opvoedingsafdeling of het federaal gesloten centrum.

4. Voor het bepalen van de voorlopige plaatsingsmaatregelen waarmee voor de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek rekening gehouden moet worden, moeten volgende regels toegepast worden:

1° De plaatsingsmaatregelen voor feiten waarover de jeugdrechtbank definitief uitspraak gedaan heeft, mogen voor deze berekening niet in aanmerking genomen worden³.

2° Vervolgens zal voor elke voorlopige plaatsingsmaatregel nagegaan worden of deze genomen werd t.g.v. minstens één van de feiten waarvoor de bijzondere kamer van de jeugdrechtbank of het hof van assisen een veroordeling tot een vrijheidsstraf uitgesproken heeft. Er moet immers een verband bestaan tussen het feit dat aanleiding tot de voorlopige plaatsingsmaatregel gegeven heeft en de veroordeling tot de vrijheidsberovende straf.

3° Indien evenwel de voorlopige maatregel genomen werd ingevolge een feit dat geen aanleiding gaf tot de vrijheidberovende straf zal desalniettemin toch rekening gehouden worden met deze voorlopige plaatsing indien vaststaat dat:

- deze oorspronkelijke plaatsingsmaatregel verlengd werd omwille van een ander feit

³ On vise ici l'hypothèse où le tribunal de la jeunesse a rendu un jugement par lequel il ne s'est pas dessaisi mais a déclaré les faits établis et a pris une mesure à l'égard du jeune.

³ Het gaat hier om de gevallen waarin de jeugdrechtbank een vonnis gevelde waarbij geen uithandengeving uitgesproken werd maar aan de hand waarvan de feiten als bewezen verklaard werden en een maatregel t.a.v. de jongere genomen werd.

- | | |
|---|---|
| <p>justifié la prise initiale de cette mesure et dont il a été saisi postérieurement ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - et que ce fait a ensuite donné lieu à une condamnation à une peine emportant privation de liberté⁴. | <p>waarvoor de jeugdrechter later gevat werd;</p> <ul style="list-style-type: none"> - en dit laatste feit vervolgens een veroordeling tot een vrijheidberovende straf tot gevolg had⁴. |
|---|---|

Dans ce cas, seule la partie de la durée de la mesure, postérieure à la décision de prolongation justifiée par la connaissance du nouveau fait, sera prise en compte.

In dit geval zal enkel rekening gehouden worden met het gedeelte van duur van de maatregel na de beslissing tot verlenging die gerechtvaardigd werd na het kennis nemen van het nieuwe feit.

4° Si la condamnation à une peine emportant privation de liberté porte sur un fait antérieur à la prise de la mesure provisoire de placement mais dont le tribunal de la jeunesse n'a eu connaissance qu'après la fin de cette mesure, celle-ci ne sera pas prise en considération⁵.

4° Indien de veroordeling tot een vrijheidsberovende straf betrekking heeft op een feit dat gepleegd werd vóór de voorlopige plaatsingsmaatregel genomen werd, maar waarvan de jeugdrechtbank pas kennis genomen heeft op het einde van deze maatregel, dan zal met deze maatregel geen rekening gehouden worden⁵.

5. En vue d'une application correcte de ces règles, il est nécessaire que la décision ordonnant la mesure provisoire de placement mentionne de manière précise les faits qualifiés infractions justifiant la mesure ou sa prolongation⁶.

5. Om deze regels correct te kunnen toepassen is het noodzakelijk dat de beslissing waarbij de voorlopige plaatsingsmaatregel opgelegd werd, duidelijk de als misdrijf omschreven feiten vermeldt die de maatregel of de verlenging ervan verantwoorden⁶.

⁴ Qu'il s'agisse d'un fait antérieur ou postérieur à la décision initiale de placement provisoire.

⁴ Ongeacht of het een feit betreft dat vóór of na de oorspronkelijke beslissing tot voorlopige plaatsing gepleegd werd.

⁵ Seule la mesure provisoire de placement prise après la saisine du tribunal de la jeunesse pour ce nouveau fait sera prise en compte.

⁵ Er zal enkel rekening gehouden worden met de voorlopige plaatsingsmaatregel die genomen werd nadat dit nieuwe feit aan de jeugdrechtbank voorgelegd werd.

⁶ Il s'agit d'ailleurs d'une exigence légale en ce qui concerne la prise d'une mesure de placement provisoire sur la base des articles 37bis, §quater, alinéa 2, et 52quater de la loi du 8 avril 1965 ou sur la base des articles 2 et 3 de la loi du 1^{er} mars 2002.

⁶ Dit is trouwens een wettelijke vereiste voor het nemen van een voorlopige plaatsingsmaatregel op basis van de artikelen 37bis, §quater, lid 2 en 52quater van de wet van 8 april 1965 of op basis van de artikelen 2 en 3 van de wet van 1 maart 2002.

B. Calcul du nombre de jours de placement à imputer

Seuls les jours de placement effectivement exécutés dans l'institution communautaire publique ou au centre fédéral fermé sont à imputer sur la peine privative de liberté prononcée.

Seront donc exclus :

1° le temps écoulé entre la décision du juge ou du tribunal de la jeunesse et l'entrée effective du jeune dans l'institution communautaire ou au centre fédéral fermé ;

2° les jours de fugue ;

Seront en revanche comptabilisés, les jours passés à l'extérieur de l'institution communautaire ou du centre fédéral fermé qui sont à considérer comme une modalité d'exécution du placement, à savoir notamment :

- les sorties autorisées, encadrées ou non encadrées ;
- le séjour dans un hôpital pour y bénéficier de soins médicaux, si la mesure de placement n'a pas été suspendue par le juge de la jeunesse.

Le calcul du nombre de jours sera effectué sur la base du nombre de nuits passées au sein de l'institution ou du centre.

C. Communication à l'administration pénitentiaire des mesures provisoires de placement à prendre en considération

1. Le service du parquet (général) chargé de l'exécution de la condamnation mentionne dans l'extrait de jugement / d'arrêt, outre la durée de la détention préventive ayant été, le cas échéant, subie, les mesures provisoires de placement en institution communautaire publique de protection de la jeunesse et les décisions de placement provisoire au centre fédéral fermé pour mineurs ainsi que le nombre de jours effectivement exécutés devant être imputé sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées par la chambre spécifique du tribunal de la jeunesse (de la cour d'appel) ou par la cour d'assises.

B. Berekening van het aantal plaatsingsdagen die toegerekend moeten worden

Enkel de plaatsingsdagen die ook effectief uitgevoerd werden in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming of het federaal gesloten centrum worden in aanmerking genomen voor de berekening van de duur van de uitgesproken vrijheidsberovende straf.

Er wordt dus geen rekening gehouden met:

1° de tijd die verstreken is tussen de beslissing van de jeugdrechter of de jeugdrechtbank en het moment waarop de jongere effectief in de gemeenschapsinstelling of het federaal gesloten centrum ondergebracht werd;

2° de dagen waarop de jongere op de vlucht was;

Er zal daarentegen wel rekening gehouden worden met de dagen die buiten de gemeenschapsinstelling of het federaal gesloten centrum doorgebracht werden, die beschouwd moeten worden als een modaliteit van de uitvoering van de straf, namelijk:

- de periodes tijdens dewelke de jongere de toestemming kreeg om de instelling te verlaten, ongeacht het feit of dit al dan niet onder begeleiding;
- het verblijf in een ziekenhuis met het oog op medische verzorging, op voorwaarde dat de plaatsingsmaatregel niet door de jeugdrechter opgeschort werd.

De berekening van het aantal dagen zal gebeuren op basis van het aantal nachten dat in de instelling of het centrum doorgebracht werd.

C. Mededeling aan de gevangenisadministratie van de voorlopige plaatsingsmaatregelen waarmee rekening gehouden moet worden

1. De dienst van het parket(-generaal) die de veroordeling ten uitvoer moet leggen vermeldt in het uittreksel van het vonnis/arrest, naast de duur van de desgevallend uitgezeten voorlopige hechtenis, de voorlopige plaatsingsmaatregelen in een gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming en de beslissingen tot voorlopige plaatsing in het federaal gesloten centrum voor minderjarigen, evenals de effectief ten uitvoer gelegde dagen die toegerekend moeten worden op de duur van de door de bijzondere jeugdkamer van de jeugdrechtbank (van het hof van beroep) of het hof van assisen uitgesproken vrijheidsberovende straf.

Cette mention sera portée à l'endroit prévu dans l'extrait de jugement / d'arrêt pour mentionner la détention préventive subie en utilisant les formules suivantes :

**« Détention préventive du ... au ... : nombre de jours = ... ;
 Placement à l'institution communautaire publique de protection de la jeunesse de ... du ... au ... : nombre de jours exécutés = ... ;
 Placement au centre fédéral fermé de ... du ... au ... : nombre de jours exécutés = ... ».**

Deze vermelding dient te gebeuren op de daartoe voorbestemde plaats in het uittreksel van het vonnis/arrest teneinde de uitgezeten voorlopige hechtenis aan te geven, en dit in de volgende bewoordingen:

**« Voorlopige hechtenis van ... tot ... : aantal dagen = ...;
 Plaatsing in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming van ..., van ... tot ... : aantal ten uitvoer gelegde dagen = ... ;
 Plaatsing in het federaal gesloten centrum van ..., van ... tot ... : aantal ten uitvoer gelegde dagen = ... ».**

2. Cet extrait est transmis à la prison par le service du parquet (général) chargé de l'exécution de la condamnation :

- soit lorsque la prison informe le parquet (général) que l'intéressé a été écroué en application du jugement ou de l'arrêt de condamnation;
- soit, lorsque le condamné est détenu préventivement, au moment où la décision de condamnation est devenue définitive⁷ ;
- soit lorsque le condamné fait l'objet d'une décision d'arrestation immédiate.

2. Dit uittreksel wordt aan de gevangenis bezorgd door de dienst van het parket(-generaal) die de veroordeling ten uitvoer moet leggen:

- ofwel wanneer de gevangenis het parket(-generaal) inlicht dat betrokkene in de gevangenis opgesloten werd t.g.v. het veroordelend vonnis of arrest;
- ofwel wanneer de veroordeelde in voorlopige hechtenis geplaatst werd op het moment dat de veroordelingsbeslissing definitief geworden is⁷;
- ofwel wanneer de veroordeelde het voorwerp van een beslissing tot onmiddellijke aanhouding uitmaakte.

Avant l'envoi de l'extrait à la prison, le magistrat du ministère public ayant requis vérifiera si, compte tenu des préventions éventuellement déclarées non établies par le tribunal / la cour, il n'y a pas lieu de supprimer l'une ou l'autre des mesures de placement provisoire mentionnées sur l'extrait.

Vooraleer het uittreksel aan de gevangenis opgestuurd wordt, zal de vorderende magistraat van het openbaar ministerie nagaan of het niet nodig is om, rekening houdend met de tenlasteleggingen die eventueel als niet-vaststaand door de rechtbank/het hof verklaard zouden worden, sommige op het uittreksel vermelde voorlopige plaatsingsmaatregelen te schrappen.

⁷ Il s'agira du magistrat du parquet général en cas de condamnation par la chambre spécifique de la jeunesse de la cour d'appel.

⁷ Ingeval van een veroordeling die uitgesproken werd door de bijzondere jeugdkamer van het hof van beroep zal de magistraat van het parket-generaal hiervoor instaan.

D. Demandes adressées à l'administration pénitentiaire et aux administrations compétentes des Communautés en vue de connaître le nombre de jours de placement effectifs

Si nécessaire, le magistrat visé au point III. A. 1 et 2 prend les contacts nécessaires pour connaître le nombre de jours de placement effectivement exécutés qui devront être imputés sur la durée de la peine privative de liberté prononcée.

En ce qui concerne les mesures provisoires de placement en institution communautaire publique, la demande est adressée, au moyen du formulaire figurant en annexe 1 de la présente circulaire selon le cas:

- à la direction générale de l'Aide à la jeunesse, pour les mesures de placement dans une institution communautaire publique de la protection de la jeunesse relevant de la Communauté française ;
- ou à l'administration centrale du Bien-être des jeunes, pour les mesures de placement dans une institution communautaire publique de la protection de la jeunesse relevant de la Communauté flamande ;

S'agissant des mesures de placement dans un centre fédéral fermé, la demande est adressée au greffe du centre au moyen du formulaire figurant en annexe 2 de la présente circulaire.

E. application de l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi relative à la détention préventive

Il y aura toujours lieu d'être attentif à l'application éventuelle de l'article 33, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive qui dispose que si le prévenu détenu préventivement « est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé ; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive ».

Pour l'application de cette disposition légale lors du prononcé de la décision de condamnation, si le magistrat présent au prononcé constate que la peine prononcée pourrait déjà être couverte par

D. Verzoeken aan de gevangenisadministratie en de bevoegde gemeenschapsadministraties teneinde het aantal effectieve plaatsingsdagen te weten te komen

Indien nodig zal de in punt III. A.1 en 2 vermelde magistraat de noodzakelijke contacten leggen om het aantal effectief ten uitvoer gelegde plaatsingsdagen te weten te komen die op de duur van de uitgesproken vrijheidsberovende straf toegerekend zullen moeten worden.

Wat de voorlopige plaatsingsmaatregelen in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming betreft, wordt het verzoek d.m.v. het formulier uit bijlage 1 van deze omzendbrief gericht aan:

- de "Direction générale de l'aide à la jeunesse" van de Franse Gemeenschap, voor de maatregelen tot plaatsing in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming van de Franse Gemeenschap;
- of de Centrale Administratie Jongerenwelzijn van de Vlaamse Gemeenschap, voor de maatregelen tot plaatsing in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming van de Vlaamse Gemeenschap.

M.b.t. de maatregelen tot plaatsing in een federaal gesloten centrum wordt dit verzoek d.m.v. het formulier uit bijlage 2 van deze omzendbrief aan de griffie van dit centrum gericht.

E. Toepassing van artikel 33, §1, lid 2, van de wet betreffende de voorlopige hechtenis

Er zal steeds op toegezien moeten worden of artikel 33, §1, lid 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis eventueel dient te worden toegepast welk wetsartikel bepaalt dat indien de in voorlopige hechtenis geplaatste beklaagde of beschuldigde "tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld werd hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid dient te worden gesteld van zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet, dat hij aangehouden blijft voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd".

Met het oog op toepassing van deze wettelijke bepaling zal, op het moment dat de veroordelingsbeslissing wordt uitgesproken, de magistraat die bij deze uitspraak aanwezig is, of

les périodes de détention préventive et/ou de placement provisoire, il veille à ce que les informations utiles soient transmises immédiatement à la prison par le service d'exécution.

de titularis van het dossier, wanneer hij vaststelt dat de uitgesproken straf reeds met de periodes van voorlopige hechtenis en/of voorlopige plaatsing gelijkgesteld zou kunnen worden, er op toezien dat desbetreffend nuttige informatie onmiddellijk overgemaakt wordt aan de gevangenisdirectie middels de dienst uitvoeringen.

IV. APPLICATION DANS LE TEMPS

L'alinéa 2 inséré dans l'article 30 du Code pénal par la loi du 15 mai 2006 constitue une disposition plus favorable pour la personne condamnée, après dessaisissement du tribunal de la jeunesse, à une peine emportant privation de liberté.

Il y a dès lors lieu d'en faire bénéficier toute personne ayant été condamnée par le tribunal correctionnel ou la cour d'assises, avant le 1^{er} octobre 2007, date de son entrée en vigueur. Une attention toute particulière devra dès lors être réservée à l'application de cette disposition par les magistrats exerçant les fonctions du ministère public auprès du tribunal de l'application des peines.

Par ailleurs, il va de soi que les décisions provisoires de placement prises avant le 1^{er} octobre 2007 doivent être prises en compte quelle que soit la date à laquelle la condamnation à une peine emportant privation de liberté a été prise.

V. ENTREE EN VIGUEUR

Les présentes directives sont d'application immédiate.

VI. EVALUATION ET PROCEDURE DE CONCERTATION EN CAS DE DIFFICULTES D'INTERPRETATION OU D'APPLICATION

Toute difficulté liée à l'interprétation ou à l'application de la présente circulaire sera communiquée au secrétariat du Collège des procureurs généraux et soumise aux teams de coordination des réseaux d'expertise « Protection de la jeunesse » et « Exécution des peines ».

Une concertation sera établie avec les autorités administratives concernées par ces difficultés en vue d'y apporter une solution.

L'évaluation de la présente circulaire sera en outre réalisée par les teams de coordination des réseaux d'expertise « Protection de la jeunesse » et « Exécution des peines » au plus tard trois ans

IV. TOEPASSING IN DE TIJD

Het door de wet van 15 mei 2006 in artikel 30 van het Strafwetboek ingevoegde lid 2 is een bepaling die voordeliger is voor personen die na een uithandengeving door de jeugdrechtbank tot een vrijheidsberovende straf veroordeeld werden.

Derhalve moet deze wetsbepaling toegepast worden op eenieder die vóór 1 oktober 2007 – datum van inwerkingtreding van de wet – door de correctionele rechtbank of het hof van assisen tot een dergelijke straf veroordeeld werd. De magistraten die het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank waarnemen, zullen dan ook bijzondere aandacht aan de toepassing van deze wetsbepaling moeten besteden.

Het spreekt overigens voor zich dat bij de berekening de beslissingen tot voorlopige plaatsing in aanmerking genomen moeten worden die vóór 1 oktober 2007 genomen werden, en dit ongeacht de datum waarop de veroordeling tot een vrijheidsberovende straf uitgesproken werd.

V. INWERKINGTREDING

De richtlijnen uit deze omzendbrieven zullen met onmiddellijke ingang van toepassing zijn.

VI. EVALUATIE EN OVERLEGPROCEDURE INGEVAL VAN INTERPRETATIE- OF TOEPASSINGSPROBLEMEN

Alle interpretatie- of beoordelingsmoeilijkheden i.v.m. deze omzendbrief zullen aan het Secretariaat van het College van Procureurs-generaal medegedeeld en aan de coördinatieteams van de expertisenetwerken "Jeugdbescherming" en "Strafuitvoering" voorgelegd worden.

Er zal overlegd worden met de administraties die bij deze moeilijkheden betrokken zijn om hiervoor een oplossing uit te kunnen werken.

De coördinatieteams van de expertisenetwerken "Jeugdbescherming" en "Strafuitvoering" zullen bovendien deze omzendbrief evalueren, en dit ten laatste drie jaar na de inwerkingtreding ervan.

après son entrée en vigueur.

Les teams de coordination sont chargés de présenter au Collège toute proposition de modification des directives et des formulaires de demande d'informations adressées aux institutions communautaires publiques de protection de la jeunesse et aux centres fédéraux fermés.

De coördinatieteams dienen aan het College alle voorstellen te formuleren tot wijziging van de richtlijnen en de formulieren aan de hand waarvan informatie opgevraagd kan worden bij de openbare gemeenschapsinstellingen voor jeugdbescherming en de federale gesloten centra.

Bruxelles, le 5 novembre 2012.

Brussel, 5 november 2012.

Le ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

Le procureur général près la cour d'appel à
Anvers, Président du Collège des procureurs
généraux,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te
Antwerpen, Voorzitter van het College van
Procureurs-generaal,

Yves LIÉGEOIS

Le procureur général près la cour d'appel à
Mons,

De procureur-generaal bij het hof van beroep
te Bergen,

Claude MICHAUX

Le procureur général près la cour d'appel à
Gand,

De procureur-generaal bij het hof van beroep
te Gent,

Anita HARREWYN

Le procureur général près la cour d'appel à
Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep
te Luik,

Christian DE VALKENEER

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van beroep
te Brussel,

Lucien NOUWYNCK

DOSSIER TRAITÉ PAR

exp.:

NUMÉRO DU CABINET

Madame la Directrice générale de l'Aide à la Jeunesse
Direction des Institutions publiques de protection de la
jeunesse

TRES URGENT

DATE

NOS RÉFÉRENCES

VOS RÉFÉRENCES

ANNEXES

COPIE À

CONCERNE NOM, PRENOM et DATE DE NAISSANCE

Imputation du nombre de jours effectifs de placement en I.P.P.J. ou au Centre
fédéral fermé en application de l'art. 30, alinéa 2, du Code pénal

Madame la Directrice générale,

En application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal, mon office doit déterminer le nombre de jours effectifs de placement qui devront être imputés sur la peine privative de liberté dans l'éventualité du prononcé d'une telle peine par la chambre spécifique du tribunal de la jeunesse / de la cour d'appel / la cour d'assises devant laquelle la personne dont l'identité est reprise ci-dessus doit comparaître.

C'est pourquoi, je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître le nombre de jours effectifs de placement exécutés par l'intéressé pour chaque placement mentionné dans le document ci-joint que je vous prie de bien vouloir me retourner, dans les plus brefs délais, dûment complété.

Pour le calcul du nombre de jours à prendre en considération, il y a lieu de se référer aux instructions figurant au point III. B. de la circulaire commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux COL XX/2012 relative à l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal concernant l'imputation de la durée du placement provisoire en régime fermé sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées après dessaisissement du tribunal de la jeunesse.

Vu l'urgence résultant des délais stricts prévus à l'article 57**bis** de la loi du 8 avril 1965, je vous saurais gré de bien vouloir donner suite à la présente dans la huitaine.

Veuillez agréer, Madame la Directrice générale, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le procureur du Roi – Le procureur général

Formulaire lié à l'annexe 1

Formulaire relatif à l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal

Concerne : NOM et PRENOM
 DATE DE NAISSANCE

			A COMPLETER SVP		
LIEU DE PLACEMENT	DATE DE LA DECISION DE PLACEMENT	JURIDICTION	DATE D'ENTREE	DATE DE SORTIE	NOMBRE DE JOURS EFFECTIFS

DATE
SIGNATURE

DOSSIER BEHANDELD DOOR

Verz.:

Mijnheer de Administrateur-generaal van de
Centrale Administratie Jongerenwelzijn

NR. KABINET

ZEER DRINGEND

DATUM

ONZE REFERTE

UW REFERTE

BIJLAGE(N)

KOPIE AAN

BETREFT

NAAM, VOORNAAM en GEBOORTEDATUM

Toerekening van het aantal dagen effectieve plaatsing in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming of het federaal gesloten centrum, met toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek

Mijnheer de Administrateur-generaal,

Met toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek moet mijn ambt het aantal effectieve plaatsingsdagen bepalen die toegerekend zullen moeten worden op de vrijheidsberovende straf die eventueel uitgesproken zal worden door de bijzondere kamer van de jeugdrechtbank/het hof van beroep/het hof van assisen waarvoor de persoon van wie de identiteit hierboven aangegeven werd moet verschijnen.

Ik verzoek u derhalve mij voor elke in bijgaand document vermelde plaatsing het aantal plaatsingsdagen mee te delen die ook effectief ten aanzien van betrokkene ten uitvoer gelegd werden. Gelieve mij dan ook dit document zo snel mogelijk en volledig ingevuld terug te bezorgen.

Voor de berekening van het aantal toe te rekenen dagen moet verwezen worden naar de richtlijnen uit punt III. B van de gemeenschappelijke omzendbrief COL XX/2012 van de minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal inzake de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek m.b.t. de toerekening van de duur van de voorlopige plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling op de duur van de vrijheidsberovende straffen die uitgesproken worden na een uithandengeving door de jeugdrechtbank.

Gezien de hoogdringendheid die het gevolg is van de strikte termijnen die in artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 vastgelegd werden, zou ik het op prijs stellen mocht u binnen de week na ontvangst van deze brief deze gegevens meedelen.

Inmiddels verblijf ik, Mijnheer de Administrateur-generaal, met de meeste hoogachting.

De procureur des konings – De procureur-generaal

Formulier bij bijlage 1

Formulier m.b.t. de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek

Betreft: NAAM en VOORNAAM
 GEBOORTEDATUM

			INVULLEN AUB		
PLAATS VAN DE PLAATSING	DATUM VAN DE BESLISSING TOT PLAATSING	RECHTSCOLLEGE	DATUM VAN BINNENKOMST	DATUM VAN VERTREK	AANTAL EFFECTIEVE PLAATSINGSDAGEN

DATUM
HANDTEKENING

DOSSIER TRAITÉ PAR

exp.:

Centre fédéral fermé de

NUMÉRO DU CABINET

TRES URGENT

DATE

NOS RÉFÉRENCES

VOS RÉFÉRENCES

ANNEXES

COPIE À

CONCERNE NOM, PRENOM et DATE DE NAISSANCE

Imputation du nombre de jours effectifs de placement en I.P.P.J. ou au Centre fédéral fermé en application de l'art. 30, alinéa 2, du Code pénal

Madame, Monsieur le Directeur,

En application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal, mon office doit déterminer le nombre de jours effectifs de placement qui devront être imputés sur la peine privative de liberté dans l'éventualité du prononcé d'une telle peine par la chambre spécifique du tribunal de la jeunesse / de la cour d'appel / la cour d'assises devant laquelle la personne dont l'identité est reprise ci-dessus doit comparaître.

C'est pourquoi, je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître le nombre de jours effectifs de placement exécutés par l'intéressé pour chaque placement mentionné dans le document ci-joint que je vous prie de bien vouloir me retourner, dans les plus brefs délais, dûment complété..

Pour le calcul du nombre de jours à prendre en considération, il y a lieu de se référer aux instructions figurant au point III. B. de la circulaire commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux COL XX/2012 relative à l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal concernant l'imputation de la durée du placement provisoire en régime fermé sur la durée des peines emportant privation de liberté prononcées après dessaisissement du tribunal de la jeunesse.

Vu l'urgence résultant des délais stricts prévus à l'article 57**bis** de la loi du 8 avril 1965, je vous saurais gré de bien vouloir donner suite à la présente dans la huitaine.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Le procureur du Roi – Le procureur général

Formulaire lié à l'annexe 2

Formulaire relatif à l'application de l'article 30, alinéa 2, du Code pénal

Concerne : NOM et PRENOM
 DATE DE NAISSANCE

			A COMPLETER SVP		
LIEU DE PLACEMENT	DATE DE LA DECISION DE PLACEMENT	JURIDICTION	DATE D'ENTREE	DATE DE SORTIE	NOMBRE DE JOURS EFFECTIFS

DATE
SIGNATURE

DOSSIER BEHANDELD DOOR

Verz.:

Federaal gesloten centrum van

NR. KABINET

ZEER DRINGEND

DATUM

ONZE REFERTE

UW REFERTE

BIJLAGE(N)

KOPIE AAN

BETREFT

NAAM, VOORNAAM en GEBOORTEDATUM

Toerekening van het aantal dagen effectieve plaatsing in een openbare gemeenschapsinstelling voor jeugdbescherming of het federaal gesloten centrum, met toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek

Mevrouw de Directrice, Mijnheer de Directeur,

Met toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek moet mijn ambt het aantal effectieve plaatsingsdagen bepalen die toegerekend zullen moeten worden op de vrijheidsberovende straf die eventueel uitgesproken zal worden door de bijzondere kamer van de jeugdrechtbank/het hof van beroep/het hof van assisen waarvoor de persoon van wie de identiteit hierboven aangegeven werd moet verschijnen.

Ik verzoek u derhalve mij voor elke in bijgaand document vermelde plaatsing het aantal plaatsingsdagen mee te delen die ook effectief ten aanzien van betrokkene ten uitvoer gelegd werden. Gelieve mij dan ook dit document zo snel mogelijk en volledig ingevuld terug te bezorgen.

Voor de berekening van het aantal toe te rekenen dagen moet verwezen worden naar de richtlijnen uit punt III. B van de gemeenschappelijke omzendbrief COL XX/2012 van de minister van Justitie en het College van Procureurs-generaal inzake de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek m.b.t. de toerekening van de duur van de voorlopige plaatsing in een gesloten opvoedingsafdeling op de duur van de vrijheidsberovende straffen die uitgesproken worden na een uithandengeving door de jeugdrechtbank.

Gezien de hoogdringendheid die het gevolg is van de strikte termijnen die in artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 vastgelegd werden, zou ik het op prijs stellen mocht u binnen de week na ontvangst van deze brief deze gegevens meedelen.

Inmiddels verblijf ik, Mevrouw de Directrice, Mijnheer de Directeur, met de meeste hoogachting.

De procureur des konings – De procureur-generaal

Formulier bij bijlage 2

Formulier m.b.t. de toepassing van lid 2 van artikel 30 van het Strafwetboek

Betreft: NAAM en VOORNAAM
 GEBOORTEDATUM

			INVULLEN AUB		
PLAATS VAN DE PLAATSING	DATUM VAN DE BESLISSING TOT PLAATSING	RECHTSCOLLEGE	DATUM VAN BINNENKOMST	DATUM VAN VERTREK	AANTAL EFFECTIEVE PLAATSINGSDAGEN

DATUM
HANDTEKENING